



- Mi, te zhav li me tumentsa?
 - Mi, ha de! To zanayati, savo si?
 - O-o-o! Mo zanayati? Mo zanayati si, kay piyava duy katses pani, hay duy filies hava maro, duy kazanya zumi.
 Tsidindya akana e shtar zhene. Gelw karig gelw, hop, inklyola pala ekh zheno.
 - Karig, ba?

АМАЛА

Ulo ekh raklo, ekh chhavo. Hay, tsidindyas te lel i thagareskere raklya. Tsidindyas korkoro, zhala. Vwrvinela. Gelo kari gelo, inklyola leske ekh manush.

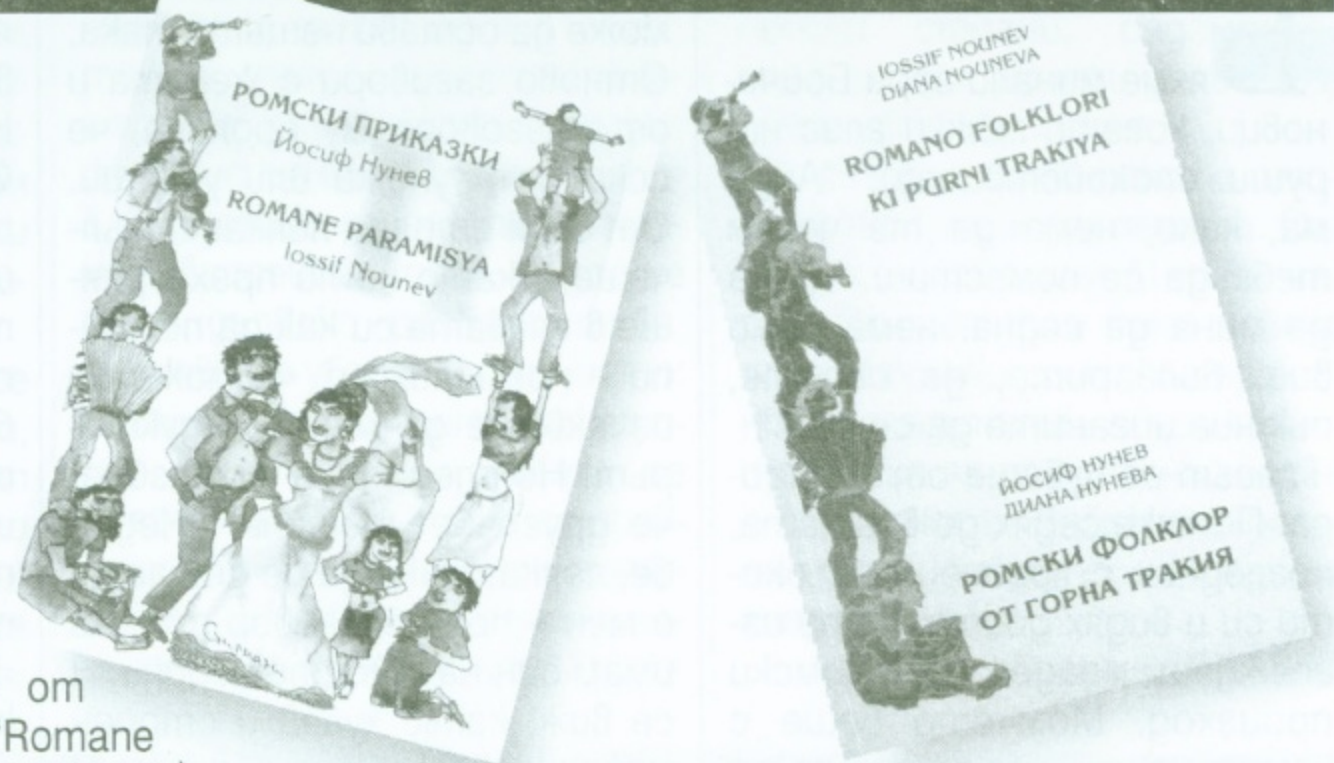
- Kay be, amala!
 - Kay? Ka zhav ko thagar te ovav leske zhamutro!
 - Tovav tukhe ekh amal?
 - Mi, ha de!
 Tsidindyas lesa. Kana, de, de, gelw karig gelw. A davka manush, kate amal! achhilo, ekhe krachkate, Filibes ka zhala. Gelw karig gelw, hop,
 inklyola anglal lende ekh manush.
 - Karig tsidindela?
 - A-a-a? A maro manush ka zhal ko thagar te achhyol leske zhamutro!
 - Mi, te zhav li me tumentsa?
 - Hayde, de!
 - Mi toro zanayati, savo si?
 - Moro zanayati si: chalavava katka ekh dumukh i shunava tsyala Bwlgariya, kon so horatinela.
 - Bae! Mi, ha de!
 De, de. Hop, azhekh manush inklisto.
 - Karig, ba?
 - Ami, zhava amalesa ko thagar te achhol leske zhamutro.

- Ami, dzhasa ake amaleske ko thagar tool leske dzhamutro.
 - Te zhav li me tumentsa?
 - Ami, hayde, de! Tsidindyas. Panch zhene zhana.
 - Ami, toro zanayati, savo si?
 - Moro zanayati savo si? Pekhen ekh filiya andi yakh. Me ka nakhav andre, ka zamr-wznikeravla. Hay, khodisayle panch zhene, zhana. Gelw ko thagar.
 - Thagara, alyam kava chhavo tool tuke zhamutro!
 - Ey! Mishto, be! Ama, ka dav tumen ekh basi. Ako lachhes kerena les, nool mo zhamutro. Shunen akana. Kaka thanes isi cheshma. Ka zhal mi rakli othe. Kon avela naangle, i basi pechelinel.
 Inklyola o chhavo. Tsidindyas i rakli, geli ki cheshma. Thay okova, o baro krachkengoro - tap, ekh krachka. 1 gelo pash ki rakli. Mi, oy geli i rakli ki cheshma. O raklo gelo anglal late. Hay, geli i rakli, pherdyas pani. Tsidindyas, avela peske. I nali akana i rakli ka pechelinel i basi, beshti te pochinel peske i rakli. Khardyas o rakles te pioshtinel les ko shoro. Li okova zasuto, kay poshtinela les. I rakli ushtini i avela. Ha, ama okova kate chalavela i phuv, shunela.
 - A be, chhavale!

Chalavel ekh domukh, shunela. Ov sovela.
 - Ov sovela, ba!
 - Hayde, be?
 - Sovela.
 Okova zhangaylo. Dikhel i rakli nanaytay. Tap, ekh krachka - ko dvoros i ake i rakli avela.
 - I sar be, thagara, pechalindyam o basi?
 - E! Mishto be! Azhai ekh basi isi!
 - E! Soo basi isi? Savo si o vtoro basi?
 - Mo vtoro basi si te thoav ekh dumukh, te pashlyoav i te shunav ki tsyala Bwlgaria, so achhela. Te phenas Sofiate horatinena, thoava mi domukh i phukaava leske.
 Akava mal thovela pi domukh i phukavela leske, so hotatinena.
 Pechalinena pala i basi.
 - Azhay ekh basi isi ma!
 - Mi, soo basi?
 - Ami, moro basi si o treto basi. Ka pheren duy katsws pani, te izpien len. Bangilo o treto amal. Sukh - izpilyas les.
 - Bre-e-e! Spechelindyan o basi!
 - Ami o chetvvrto basi?
 - Shun! - phenla - Ka tharav ekh furna yag. Ka pekav la andivin zho ko pladne. Te nakhena andre, pechelinen a o basi. Achhyolka mo zhamutro.
 Lilyas o thagar, thardyas ekh bari yag ko furna. Loli, yag bari andre.
 Okova o shilalo phenla:
 - Akana me ka zhav pwrvo!
 Chhiyel pes andre ko furna, muklyas ekh bal-val ko furna. Sichko za mrwznindyas. Ha, li okola pash leste.
 - Ey, thagara! Dikh okola andre zamr-wznisayle shilestar!
 O thagar phenla:
 - Pechelindyan o basi!
 - Pechelindyam, thagara! Achhyovav tuke zhamutro!

Lel i raklya o chhavo, tsidinde. Avena peske. Kon katar inklisto, utka achhilo.
 O raklo lilyas i raklya. Alo peske ko kher i akana zhivinena peske.

Две нови книги с ромски фолклор за малки и големи



"Romano Folklori Ki Purni Trakiya" - "Ромски фолклор от Горна Тракия" и "Romane Paramisyu" - "Ромски приказки" са две нови книги на ИК "Стигмати" за ромската устна култура, издадени със съдействието на Програма "Ромска културна инициатива" на Фондация "Отворено общество" - Будапеща и на Дружество "Егелвайс" - Ракутово. Съставители на първата са Йосиф Нунев и Диана Нунева, а на втората - Йосиф Нунев. Изданията са двуезични - на ромски и на български език,

като в "Ромски приказки" е публикувана и приетата за стандартна в образователната ни система от 1993 година ромска азбука, наред с кратък речник към отделните текстове. Двете книги впечатляват с богатия събран ромски фолклор - предания, приказки, песни, поговорки, пословици, които съдържа в себе си много от тайните на ромската народопсихология, на ромските културни традиции и

многовековна история. Изданията са с несъмнена познавателна стойност за всички, които искат да опознаят по-добре било себе си, било "гругия" го себе си. А и впечатляват с полиграфическото си качество и с работата на художниците Красимир Апостолов (корицата на "Ромски фолклор от Горна Тракия") и Александра Чаушова (илустрациите на "Ромски приказки").

Искра ДИМИТРОВА

Кралицата на ромската музика Есма Реджепова е провъзгласена за почетен гражданин на Катерини, Гърция



Македонската телевизия А1 съобщи, че кралицата на ромската музика в Македония Есма Реджепова е провъзгласена за почетен гражданин на гръцкия град Катерини. Заедно с тази оказана ѝ почит, певицата получи покана да бъде гост на откриването на Олимпийските игри в гръцката столица Атина през 2004 година. През миналата година Международният ромски съюз номинира Есма Реджепова за Нобеловата награда за мир с мотива, че тя е "най-добрият посланик на ромите в света, защото всички я обичат".

Дром гроненгар ®
 Издателска къща "Куна"
 Главен редактор:
 Васил Чапразов

Адрес на редакцията: София, ул. "Димитър Трайкович" 5, ап. 12
 Тел./факс: (+359 2) 51 84 02
 E-mail: drom@applet-bg.com »
 Web page: «hyperlink "http://www.minoritypress.org" »

Изплащане на хонорари - в редакцията на вестника, всяка последна седмица от месеца; вторник и четвъртък от 12 до 15 часа.

При използване в ефир и препечатване на текстове и снимки позоваването на вестник "Дром гроненгар" е задължително.